

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale tylko na miejscu,* które JAHWE, twój Bóg,** wybierze,*** by zamieszkało tam**** Jego imię. Złożysz tam ofiarę paschalną wieczorem, gdyż w porze twojego wychodzenia z Egiptu zachodziło słońce. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będiesz mógł ją składać tylko w tym miejscu, które JAHWE, twój Bóg, wybierze, by zamieszkało tam Jego imię. Ofiarę paschalną złożysz wieczorem, bo wtedy, gdy wychodziłeś z Egiptu, zachodziło słońce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz w miejscu, które JAHWE, twój Bóg, wybierze na mieszkanie dla swego imienia, tam będziesz składał <i>ofiarę</i> paschalną wieczorem o zachodzie słońca, w porze swego wyjścia z Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale na miejscu, które obierze Pan, Bóg twój, aby tam mieszkało imię jego, ofiarować będziesz ofiarę świętą przejścia w wieczór przy zająściu słońca, w ten czas, któregoś wyszedł z Egiptu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale na miejscu, które obierze JAHWE Bóg twój, aby tam przebywało imię jego, ofiarujesz Fasę w wieczór na zachodzie słońca, kiedyś wyszedł z Egiptu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz w miejscu, które sobie obierze Pan, Bóg twój, na mieszkanie dla swego imienia - tam złożysz ofiarę paschalną wieczorem o zachodzie słońca, w godzinie wyjścia swego z Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko na miejscu, które Pan, Bóg twój, wybierze na mieszkanie dla swego imienia, składać będziesz ofiarę paschalną wieczorem po zachodzie słońca, o tym samym czasie, kiedy wychodziłeś z Egiptu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko na miejscu, które wybierze JAHWE, twój Bóg, na mieszkanie dla swego Imienia. Tam złożysz ofiarę paschalną wieczorem, po zachodzie słońca, w porze twego wyjścia z Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz tylko w tym miejscu, które JAHWE, twój Bóg, wybierze na mieszkanie dla swojego imienia. Tam, wieczorem, gdy już zajdzie słońce, o tej samej porze, o której wyszedłeś z Egiptu, złożysz ofiarę paschalną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Masz bowiem zabić [baranka] na Paschę na tym miejscu, które twój Bóg, Jahwe, wybierze na mieszkanie dla swego Imienia - pod wieczór, przy zachodzie słońca, w porze twego wyjścia z Egiptu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	lecz tylko w miejscu, które Bóg, twój Bóg, wybrał, aby tam uobecnić Swoje Imię. Tam zarznieś pesach na ucztę, po południu, [po szóstej godzinie halachicznej. Musisz go zjeść] po zachodzie słońca, [a mięso, które pozostało nie

¹⁾ na miejscu, אֶל־הַמָּקוֹם ; wg PS: w miejscu : בַּמָּקוֹם . Znowelizowane <x>20 12:21-24</x>.

²⁾ W 1QDeut a : (הִכָּה בּוֹ) אֱלֹהִים .

³⁾ wybierze, בָּחַר ; wg PS: wybrał, בָּחַר .

⁴⁾ Wg PS: שְׁמֵי שָׁמַיִם (שָׁמַיִם) .

			zjedzone po] wyznaczonym [przez Boga] czasie, kiedy wyszedłeś z Micrajim, [musisz spalić].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але лише на місці, який вибере Господь Бог твій, щоб прикликати там його ім'я, жертвуватимеш пасху ввечорі до заходу сонця в часі, в якому ти вийшов з Єгипту,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz tylko na tym miejscu, które wybierze WIEKUISTY, twój Bóg, by ustanowić Swoje Imię. Tam masz zarzynać ofiarę paschalną wieczorem, przy zachodzie słońca, w czasie twojego wyjścia z Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale w miejscu, które wybierze JAHWE, twój Bóg, by tam przebywało jego imię, masz składać w ofierze paschę wieczorem, gdy tylko zajdzie słońce, w wyznaczonym czasie twego wyjścia z Egiptu.